

## Ое стремительный

1. *Oje kosalan*  
Ое стремительный  
Ое стремительный'
2. *agda-gal*                      *bi-d'e-n-ne-∅*  
старший.брат-PL              быть-PROG-ITER-NFUT-3PL  
'Братья жили-поживали.'
3. *ineŋ umde-we-n*                      *bujuse-d'ot-te-∅*  
день в.течение-ACC-POSS.3SG      охотиться-FREQ-NFUT-3PL  
*ni-wur*                                      *Oje-w d'u-la emeŋ-či-naken*  
младший.брат-POSS.REFL.PL      Ое-ACC дом-LOC      оставлять-RES-SIM  
'Охотились дни напролёт, а младшего, Ое, обычно оставляли в юрте.'
4. *tarak=ta*                      *bald-u-∅-n*                      *ereger*      *gasč-ak*  
DEM.DIST=ADD      родиться-AD-NFUT-3SG      всегда      просить-NMZ.PLACE  
'Хотя тот и просился.'
5. *bi=de un=nun ajaw-ra-m*  
я=ADD      вы=COM      любить-NFUT-1SG  
'— Я тоже хочу с вами на охоту.'
6. *bod-da-ku*  
сопровождать-PURP-1SG  
'Возьмите меня...'
7. *d'u-du-t*                                      *bi-d-lə*  
дом-DAT-POSS.1PL.INC              быть-PROG-IMP  
'— Сиди уж дома.'
8. *d'elgenke-w*                      *ŋeluket-či-kes*  
зверь-ACC                      пугать-FUT-2SG  
'Зверей только пугать будешь.'
9. *tar*                      *bi-de-n*                      *akan-tan*                      *illal-la-n*                      *oje-w*  
DEM.DIST      быть-NFUT-3SG      старший.брат-POSS.3PL      пожалуй-PROG-IMP      Ое-ACC

‘Но как-то старший пожалел Ое и велел ему:’

10. *e-de-i* *on-nə-n* *ajdai*  
NEG.AUX-PURP-POSS.REFL.SG *скучать*-NFUT-3SG *помогать*-PURP-POSS.REFL.SG  
*kab'ew-u* *urke-či-d-de-kes*  
куропатка-ACC *установить.петлю*-RES-PROG-NFUT-2SG  
‘— Чтобы не *скучать*, ставь *петли* на *куропаток*.’

11. *okne-Ø-n* *Oje ga-d-nə* *urke-l-ga-i* *nan*  
*обрадоваться*-NFUT-3SG *Ое* *взять*-NFUT-3SG *петля*-PL-DST-POSS.REFL.SG *и*  
*ur-re-n* *irek* *eg-teki*  
*уходить*-NFUT-3SG DEM.Q *тальник*-DIR  
‘*Ое* *обрадовался*, *взял* *петли* и *пошёл* в *тальники*.’

12. *umen* *tərgemeč* *namas-lə* *awaski* *ur-d'i-n*  
*один* *пешком* *глубокий.снег*-PROL *куда* *уходить*-FUT-3SG  
‘*Но* *без* *лыж* *по* *глубокому* *снегу* *далеко* *не* *уйдётся*.’

13. *miču-Ø-n* *bak-ra-n* *men* *merenje-i*  
*возвращаться*-NFUT-3SG *находить*-NFUT-3SG REFL *охотничьи.лыжи*-POSS.REFL.SG  
*imenna* *do-la-n* *ok=uč* *ima-p-ča-w*  
*снег* *нутро*-LOC-POSS.3SG *когда*=INDEF *засыпать*-MED-PTC.PST-ACC  
*kutl-u-ča-l-be* *iskene-tla-w* *unet=te* *ač*  
*колоть*-AD-PTC.PST-PL-ACC *трескаться*-NMZ.LFT-ACC *ещё*=ADD NEG  
*tunes-le-w*  
*подклейка*-ADJ.NEGPOSS-ACC  
‘*Вернулся*, *разыскал* *сделанные* *для* *него* *лыжи*, *давно* *снегом* *занесённые*, *погнувшиеся*,  
*потрескавшиеся* и *без* *камусов*.’

14. *nusetje-l-nə=de* *d'akanə-l*  
*крепление*-PL-POSS.3SG=ADD *упаковка*-PL  
‘*И* *крепления-ремешки* *узлами*.’

15. *ul-da-reke-n* *gud'eje* *gud'ej-de-č* *kisel-ne-Ø*  
*лыжи*-ACT-COND.DS-3SG *жалкий* *жалкий*-IDK-INS *скрипеть*-NFUT-3PL  
‘*На* *ходу* *лыжи* *жалко-жалко* *скрипят*.’

16. *Oje e-dle-i* *bak-ra* *kab'ew*

Ое NEG.AUX-NEG.TERM-POSS.REFL.SG      находить-CVB.NEG      куропатка  
*oŋkii-d'ak-ko-n*      *adə-ra-kanu-č*  
 кормиться-NMZ.PLACE-ACC-POSS.3SG      сколько-ADV.NUM-DIM-INS  
*d'ulkul-u-ri-n*      *nusma-d'i*      *imanna*      *do-la-n*  
 колотъ-AD-PST-3SG      морда-INS.POSS.REFL.SG      снег      нутро-LOC-POSS.3SG  
 'Пока Ое нашёл места, где кормились куропатки, сколько раз уткнулся носом в снег.'

17. *meren̄te-ne=si*      *jak d'apka-d'i-n*  
 охотничьи.лыжи-POSS.3SG=EMPH      что трещина-INS-POSS.3SG  
*iruŋ-či-∅-n*  
 повезти-RES-NFUT-3SG  
 'Лыжи-то совсем не скользили.'

18. *ta-du=da*      *d'aləpkire-l-n=ə*      *mun-če-l*  
 DEM.DIST-DAT=ADD      шнурки-PL-POSS.3SG=EMPH      гнить-PTC.PST-PL  
*busla-ča-n*      *nusem̄e-i*  
 привязать-PTC.PST-POSS.3S      крепление-POSS.REFL.SG  
*oŋ-lə-n*      *egde-s*      *dagrit*      *toso-reken*  
 поверхность-LOC-POSS.3SG      рваться-ADV      временный      ехать.рысью-SIM  
 'Тут ещё сопревшие тесёмки торбасов, которыми он закрепил гнилые крепления, рвались на каждом шагу.'

19. *tulle=ə*      *omat*      *urke-l-ga-i*  
 снаружи=EMPH      новый      петля-PL-DST-POSS.REFL.SG  
 'Расставил новичок петли.'

20. *nan ta-duk*      *bad'ar eŋelə-l-le-n*      *urep-acc*  
 и DEM.DIST-ABL      утро      рассматривать-INCH-NFUT-3SG      прежний-ACC  
 'И каждое утро проверял их.'

21. *tar*      *jami=wuč*      *kab'ewa-l*      *e-s-ten=de*  
 DEM.DIST      почему=INDEF      куропатка-PL      NEG.AUX-NFUT-3PL=ADD  
*or-rot-te-∅*  
 попасть-FREQ-NFUT-3PL  
 'Куропатки почему-то не попадались.'

22. *omneken*      *elekes*      *meŋe*      *nise-lbe-ri-n*      *tekčakan*  
 однажды      впервые      неудачник      счастье-GET-PST-3SG      полярная.куропатка  
*or-ri-n*





Ое отпустить-NFUT-3SG петля-ABL прежний-ACC

*or-ukan-čai*

попасть-CAUS-PTC.PST-POSS.REFL.SG

‘Ое освободил свою пленницу из петли.’

39. *bej-d'i*

*ur-re-n*

*buge-ski*

*bak-ra-n*

человек-INS.POSS.REFL.SG

уходить-NFUT-3SG

мир-DIR.ADV

находить-NFUT-3SG

*taim-ča-w*

*to-w*

указать-PTC.PST-ACC

дерево-ACC

‘Пошёл в лес, нашёл нужное дерево.’

40. *tannu-Ø-n*

*eteke-č*

*meluŋči-Ø-n*

*očaka*

постараться-NFUT-3SG

побежать-INS

прыгнуть-NFUT-3SG

рогатка

*oj-delə-n*

поверхность-LOC-POSS.3SG

‘Разбежавшись, перепрыгнул через рогатку.’

41. *nan ore-d'an-ne-n*

*mereŋte-l-d'i*

и зацепиться-DUR-NFUT-3SG

охотничьи.лыжи-PL-INS

‘Зацепился при этом лыжами.’

42. *urep*

*aran bi-če-l*

*usilnə*

*egde-s*

*nan*

прежний едва быть-PTC.PST-PL

ремень-PL-POSS.3SG

рваться-ADV

и

*Oje-t*

*buŋes eje-d'i*

*namas*

*do-la-n*

Ое-POSS.1PL.INC

INTJ

макушка-INS

глубокий.снег

нутро-LOC-POSS.3SG

‘И так еле державшиеся крепления порвались, и наш Ое свалился головой прямо в сугроб.’

43. *il-le-n*

*giwe-l-le-n*

встать-NFUT-3SG

вытряхивать-INCH-NFUT-3SG

‘Встал, отряхнулся.’

44. *koje-t-te-n*

*nan men-ə*

*e-s-nə*

смотреть-PROG-NFUT-3SG

и REFL-POSS.REFL.SG

NEG.AUX-NFUT-3SG

*tad*

узнавать-CVB.NEG

‘Смотрит и сам себя не узнаёт.’

45. *tetən*

*nei*

*nelen*

*Ondatə-t*

*g'eki-č*

